

32003R0001

L 1/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

4.1.2003

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1/2003**tas-16 ta' Diċembru 2002****fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 83 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Sabiex jstabbilixxi sistema li tiżgura li l-kompetizzjoni fis-suq komuni ma tiġix distorta, l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat irridu jiġu applikati effettivament u b'mod uniformi fil-Komunità. Regolament tal-Kunsill Nru 17 tas-6 Frar 1962, L-ewwel Regolament li jimplementa l-Artikolu 81 u 82 (*) tat-Trattat ⁽⁴⁾, iħalli l-Komunità tiżviluppa politika tal-kompetizzjoni li tghin fit-tixrid ta' kultura ta' kompetizzjoni fi hdan il-Komunità. Fid-dawl tal-esperjenza, madankollu, dak ir-Regolament irrid jiġi issa mibdul b'leġislazzjoni desinjata li tilhaq ir-rikuża ta' suq integrat u t-*tkabbir* tal-Komunità fil-futur.
- (2) B'mod partikolari, għandu jerga jinhaseb l-arranġament għall-applikazzjoni ta' l-estenzjoni tal-projbizzjoni fuq ir-restrizzjoni tal-kompetizzjoni, stabbiliti mil-Artikolu 81(3) tat-Trattat. Taħt l-Artikolu 83(2)(b) tat-Trattat, każ irrid jingħata f'dan ir-rigward għall-bżonn li tiżgura solveljanza effettiva, min naħa, u s-simplifikazzjoni ta' l-amministrazzjoni mil-iktar possibli, min naha l-oħra.
- (3) L-iskema ċentralizzata mwaqqfa mir-Regolament Nru 17 ma għadhiex tiżgura bilanċ bejn dawk iż-żewġ għanijiet. Dan ifixkel l-applikazzjoni tal-liġijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità mill-qrati u mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, u s-sistema ta' notifikazzjoni involuta ma thallix lill-Kummissjoni milli tikkonċentra r-rizorsi tagħha biex twaqqaf il-ksur ta' obliġi serji. Din ukoll timponi spejjeż konsiderevoli lill-imprizi.
- (4) Is-sistema tal-preżent għandha għalhekk tiġi mibdula mill-applikazzjoni ta' sistema ta' eċċezjonijiet hija direttament applikabbli li permezz tagħhom l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati ta' l-Istati Membri ikollhom is-saħħa li japplikaw mhux biss l-Artikolu 81(1) u l-Artikolu 82 tat-Trattat, li huma direttament applikabbli bis-saħħa tal-liġijiet ta' preċedent tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, imma ukoll l-Artikolu 81(3) tat-Trattat.

⁽¹⁾ ĠU C 365 E, 19.12.00, p. 284.

⁽²⁾ ĠU C 72 E, 21.03.02, p. 305.

⁽³⁾ ĠU C 155, 29.05.01, p. 73.

^(*) It-titolu tar-Regolament Nru 17 ġie rranġat biex jiehu kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikolu tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikolu 85 u 86 tat-Trattat.

⁽⁴⁾ ĠU C 13, tal-21.2.1962, p. 204/62. Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Regolament (KE) Nru 1216/1999 (ĠU L 148, tal-15.6.1999, p. 5).

- (5) Sabiex jiżgura l-infurzar effettiv tal-ligijiet kompetittivi tal-Komunità u biex fl-istess hin tirrispetta d-dritt fundamentali tad-difiża, dan ir-Regolament għandu jirregola l-piż tal-provi taht l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat. Għandhom jkunu l-awtoritajiet li jallegaw ksur ta' l-Artikolu 81(1) u l-Artikolu 82 tat-Trattat li jipprovaw l-eżistenza tal-istandard legali mehtieġ. Għandhom jkunu l-impriżi jew assoċjazzjoni tal-impriża li jinwokaw l-benefiċju tad-difiża kontra s-sejba ta' ksur li jiddemonsrta l-istandard legali mehtieġ bex jissoddisfaw il-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' difiża bħal din. Dan ir-Regolament ma jaffetwax l-ligijiet nazzjonali fuq l-istandard tal-provi u lanqas l-oblikazzjonijiet ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u qrati tal-Istati Membri biex jaċcertaw l-fatti rilevanti tal-każ, iżda dawn il-ligijiet u obligazzjonijiet huma kumpattibli mal-prinċipji ġenerali tal-ligijiet tal-Komunità.
- (6) Sabiex jiżgura li l-ligijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità huma applikati b'mod effettiv, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri għandhom ikun assoċjati aktar mil-qrib ma l-applikazzjoni tagħhom. Għal dan il-ghan, għandhom is-sahha li japplikaw il-ligijiet tal-Komunità.
- (7) Qrati nazzjonali għandhom parti essenzjali x'jilgħabu fl-applikazzjoni tal-ligijiet tal-kompetittività tal-Komunità. Meta qed tiġi deċiża kwistjoni bejn żewġt individwi, dawn għandhom jipproteġu d-drittijiet suġġettivi taht il-liġi tal-Komunità, per eżempju l-ghotja tad-danni lil vittma ta' xi ksur. Ir-rwol tal-qrait nazzjonali hawnhekk għandu jikkomplimenta dak ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri. Dawn għalhekk għandhom jithallew fis-shih li japplikaw l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat.
- (8) Sabiex jiżgura l-infurzar effettiv tal-ligijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità u il-funzjoni propja tal-mekkanizmi tal-koperazzjoni li jinsabu fir-Regolament, huwa neċessarju l-obligu ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati tal-Istati Membri li huma ukoll japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat billi huma japplikaw ligijiet nazzjonali tal-kompetittività lil ftehim u prattiki li jistgħu jaffetwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri. Sabiex jiġu kreati kondizzjonijiet ugwali għal ftehim, deċiżjonijiet permezz ta' assoċjazzjoni ta' impriża u prattici miftiehma fi hdan is-suq intern, huwa ukoll neċessarju li jstabilixxi skond l-Artikolu 83(2)(e) tat-Trattat ir-relazzjoni bejn il-ligijiet nazzjonali u l-liġi tal-kompetizzjoni tal-Komunità. Sabiex dan isehh huwa neċessarju li l-ligijiet nazzjonali tal-kompetittività provduti jiġu applikati għal ftehim, deċiżjonijiet jew prattici miftiehma fi hdan s-sens ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat ma għandhomx iwasslu għall-projbizzjoni ta' dan il-ftehim, deċiżjonijiet u prattici miftiehma sa kemm mhux projbiti taht il-ligijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità. Dawn in-nozzjonijiet ta' ftehim, deċiżjonijiet u prattici miftiehma huma kuncetti awtonomi għall-liġi tal-kompetizzjoni tal-Komunità li jkopru l-koordinazzjoni ta' l-imġieba tal-impriża fis-suq bħalma huma nterpretati mil-Qrati tal-Komunità. L-Istati Membri ma għandhomx taht dan ir-Regolament jiġu mwaqqfa milli jaddottaw u japplikaw fuq it-territorju tagħhom ligijiet nazzjonali harxa aktar li jipprojbixxu jew jimponu sanzjonijiet fuq kondotta unilaterali ingaġġati mil-impriża. Dawn il-ligijiet nazzjonali ktar stretti jistgħu jinkludu disposizzjonijiet li jipprojbixxu u jimponu sanzjonijiet fuq imġieba abusiva lejn l-imprizi li huma ekonomikament dipendenti. Aktar min hekk dan ir-Regolament ma japplikax għal dawk il-ligijiet nazzjonali li jimponu sanzjonijiet kriminali fuq il-persuna naturali b'eċċezjoni li dawn is-sanzjonijiet huma l-mezz li bihom jiġu applikati il-ligijiet tal-kompetizzjoni għall-impriża u jiġu infurzati.
- (9) L-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat għandhom bhala għan il-protezzjoni tal-kompetizzjoni fis-suq. Dan ir-Regolament, li gie adottat għall-implimentazzjoni ta' dawn id-disposizzjonijiet tat-Trattat, dan ma jipprekludix l-Istati Membri li jimplimentaw il-legiżlazzjoni tat-territorju nazzjonali, li jipproteġi interessi legittimi oħra li jipprovdu legiżlazzjoni kumpattibli b' prinċipji ġenerali u disposizzjonijiet oħrajn tal-liġi tal-Komunità. Sa kemm il-legiżlazzjoni nazzjonali ssegwi b'mod predominanti għan differenti min dik tal-protezzjoni tal-kompetizzjoni fis-suq, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati tal-Istati Membri jistgħu japplikaw din il-legiżlazzjoni fit-territorju tagħhom. B' hekk, l-Istati Membri jistgħu taht dan ir-Regolament jimplimentaw fuq it-territorju tagħhom legiżlazzjoni li tipprojbixxi jew timponi sanzjonijiet fuq atti fejn hemm prattici ta' kummerċ ingusti kemm jekk ikunu unilaterali u sew jekk ikunu appalti. Legiżlazzjoni bħal din issegwi għan speċifiku, irrespetivament tal-effetti attwali jew presunti ta' atti bħal dawn fuq il-kompetizzjoni fis-suq. Dan huwa b'mod partikolari il-każ meta legiżlazzjoni li tipprojbixxi l-impriża milli timponi fuq l-imsieħba tan-negozju, tikseb jew tipprova tikseb minnhom termini u kondizzjonijiet li huma ngustifikati, disproporzjonati u mingħajr konsiderazzjoni.

- (10) Regolamenti bħal 19/65/KEE ⁽¹⁾, (KEE) Nru 2821/71 ⁽²⁾, (KEE) Nru 3976/87 ⁽³⁾, (KEE) Nru 1534/91 ⁽⁴⁾, jew (KEE) Nru 479/92 ⁽⁵⁾ jagħtu sahħa lill-Kommissjoni li tapplika l-Artikolu 81(3) tat-Trattat bir-Regolament ta' ċertu kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet min assoċjazzjonijiet ta' impriża u prattiċi miftiehma. F'żoni definiti min Regolamenti bħal dawn, il-Kummissjoni adottat u tista' tkompli tadotta dik li tissejjah Regolament ta' eżenzjoni ta' "blokk ġenerali" li bihom tiddikjara l-Artikolu 81(1) tat-Trattat inapplikabli għall-kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma. Meta ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma li magħhom Regolamenti bħal dawn jiġu applikati għandhom mhux anqas l-effetti li huma inkompattibbli ma l-Artikolu 81(3) tat-Trattat, il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' Stati Membri għandhom ikollhom is-sahħa li jirtiraw f'każ partikolari il-benefiċċju tar-Regolament ta' eżenzjoni ġenerali.
- (11) Biex tiżgura li d-disposizzjonijiet tat-Trattat huma applikati, il-Kummissjoni għandha tkun kapaċi tindirizza deċiżjonijiet għall-impriża jew assoċjazzjoni ta' impriża għall-ghan li ġgib waqfa tal-ksur ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat. B'prevista li jkun hemm interess legittimu billi issir hekk, il-Kummissjoni għandha tkun kapaċi li tadotta deċiżjonijiet li jsibu li l-ksur sar fil-passat anki jekk din ma timponix multa. Dan ir-Regolament ukoll jagħmel disposizzjoni esplicita għall-qawwa li l-Kummissjoni għandha meta qed tadotta deċiżjonijiet li jordnaw miżuri temporanji, li ġew rikonnoxxuti mil-Qorti tal-Ġustizzja.
- (12) Dan ir-Regolament għandu jagħmel disposizzjoni esplicita għall-qawwa tal-Kummissjoni li timponi xi rimedju, sew jekk ikun komportamentali u sew jekk ikun strutturali, dan hu neċessarju biex iġib fit-tmiem dan il-ksur b'mod effettiv, wara li kkunsidraw il-prinċipju proporzjonali. Rimedji strutturali għandhom ikunu imposti biss meta jew ma jkunx hemm rimedju komportamentali li hu ugwalment effettiv jew jekk ir-rimedju komportamentali meqjus bhala ugwalment effettiv ikun ta' piż fuq l-impriża kuncernata min rimedju strutturali. Bidla fl-istruttura tal-impriża kif eżistiet qabel ma sar il-ksur ikun biss proporzjonali fejn hemm riskju sustanzjali ta' ksur fit-tul jew ripetittuttiv li jkun derivat mil-propju struttura tal-impriża.
- (13) Fejn, fil-kors tal-proċeduri li jistgħu iwasslu għal ftehim jew il-projbiżjoni ta' prattiċi, l-impriża toffri l-irbit tal-Kummissjoni bħal meta trid tilhaq il-kuncerni tagħha, il-kummissjoni għandha tkun kapaċi tadotta deċiżjonijiet li jagħmlu dawk ir-rabtiet vinkolanti fuq l-impriża kuncernata. Deċiżjoni ta' rabta għandha ssib li ma għadx fadal raġunijiet għal azzjoni mil-Kummissjoni mingħajr ma tikkonkludi jekk kienx hemm jew għadx hemm xi ksur. Deċiżjoni ta' rabta huma mingħajr preġudizzju għall-qawwa ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati tal-Istati Membri li jagħmlu sejba bħal din u jieħdu deċiżjoni fuq il-każ. Deċiżjoni ta' rabta ma tkunx xieraqa f'każi fejn il-Kummissjoni qed tahseb li timponi multa.

(1) Regolament tal-Kunsill Nru 19/65/KEE tat-2 Marzu 1965 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza originali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma (ĠU C 36, tas-6.3.1965, p. 533). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Regolament (KE) Nru 1215/1999 (ĠU L 148, tal-15.6.1999, p. 1).

(2) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2821/71 ta' l-20 Dicembru 1971 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza originali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma (ĠU L 285, tad-29.12.1971, p. 46). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

(3) Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3976/87 ta' l-14 Dicembru 1987 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza originali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma fis-settur tat-trasport ta' l-ajru (ĠU L 374, tal-31.12.1987, p. 9). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

(4) Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1534/91 tal-31 Mejju 1991 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza originali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma fis-settur ta' l-assigurazzjoni (ĠU L 143, tas-7.6.1991, p. 1).

(5) Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 479/92 tal-25 Frar 1992 fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) (It-titolu tar-Regolamenti ġie rranġat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza originali kienet lill-Artikolu 85(3) tat-Trattat) tat-Trattat għal ċertu kategoriji ta' ftehim u prattiċi miftiehma bejn il-kumpanniji ta' bastimenti ta' trasport bil-baħar (Consortia) (ĠU L 55, tad-29.2.1992, p. 3). Regolament emendat bl-Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

- (21) Konsistenza fl-applikazzjoni tal-ligijiet tal-kompetizzjoni tirrikjedi ukoll li l-arrangamenti jkunu satbbiliti għal koperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri u l-Kummissjoni. Dan hu rilevanti għal qrati kollha ta' l-Istati Membri li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, sew jekk dawn il-ligijiet qed jiġu applikati għal libeli bejn partijiet privati, jagixxi bhala infurzatur publiku jew bhala revizzjoni tal-qrati. B'mod partikolari, qrati nazzjonali għandhom ikunu kapaċi li jistaqsu għall-informazzjoni lill-Kummissjoni jew għall-opinjoni fuq il-punti konċernati tal-applikazzjoni tal-ligijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità. Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għandhom ikunu kapaċi jagħtu l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub jew oralment lill-qrati msejja biex japplikaw l-Artikolu 81 u l-Artikolu 82 tat-Trattat. Dawn l-osservazzjonijiet għandhom ikunu sottomessi fi hdan struttura ta' regoli u prattici ta'proċedura nazzjonali inkluż dawk li jissalvagwadjaw id-drittijiet ta' partijiet. Passi għandhom għalhekk jiġu meħuda biex jiżguraw li l-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri huma informati tajjeb mil-proċeduri quddiem qrati nazzjonali.
- (22) Sabiex tiżgura qbil mal-prinċipji ċerti legali u l-applikazzjoni uniformi tal-ligijiet tal-kompetittività tal-Komunità f'sistema ta poteri paralleli, deċizzjonijiet li huma f'kunflit għandhom jiġu evitati. Huwa għalhekk neċessarju li jiġi klarifikat, skond il-ligi tal-preċedent tal-Qorti tal-Gustizzja, l-effetti tad-deċizzjoni tal-Kummissjoni u l-proċeduri tal-qrati u l-awtoritajiet tal-Istati Membri. Deċizzjonijiet ta' irbit adottati mil-Kummissjoni ma jaffetwax is-saħħa tal-qrati u l-awtoritajiet ta' Stati Membri li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.
- (23) Il-Kummissjoni għandha jkollha is-saħħa madwar il-Komunità li tirrekwiżixxi l-informazzjoni li tiġi mogħtija kif neċessarju biex tiskopri xi ftehim, deċizzjonijiet jew prattici miftiehma projbiti mil-Artikolu 81 tat-Trattat jew xi abbuż ta' posizzjonijiet dominanti projbiti mil-Artikolu 82 tat-Trattat. Meta qed taqbel ma deċizzjoni tal-Kummissjoni, l-impriza ma tistax tiġi infurzata li tammetti sar xi ksur, imma huma obligati li jwieġbu għad-domandi b'mod fattwali u jipprovdw dokumenti, anki jekk din l-informazzjoni tista tiġi uzata biex jiġi stabbilit kontrijhom jew kontra xi impriza oħra l-eżistenza ta' xi ksur.
- (24) Il-Kummissjoni għandha jkollha s-saħħa li tinspezzjona kif hemm bżonn u tiskopri xi ftehim, deċizzjonijiet jew prattici miftiehma projbiti mil-Artikolu 81 tat-Trattat jew xi abbuż ta' posizzjoni dominanti projbiti mil-Artikolu 82 tat-Trattat. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri għandhom jikkoperaw b'mod attiv fl-esercitazzjoni ta' dawn il-poteri.
- (25) L-skoperta ta' ksur tal-ligi tal-kompetizzjoni qed tiġi aktar diffiċli, u, Sabiex il-kompetizzjoni tiġi protteta b'mod effettiv, il-poteri investigattivi tal-Kummissjoni jridu jiġu supplimentati. Il-Kummissjoni għandha b'mod partikolari jkollha s-setgħa li tintervista kwalunkwe persuna li tista tkun f'pussess ta' xi informazzjoni utli u li tirrekordja xi stqarrijiet li saru. Tul xi spezzjoni, uffiċjali awtorizzati mil-Kummissjoni għandhom ikollhom is-setgħa li jawhllu sigilli għal perjodu ta' żmien neċessarju għall-ispezzjoni. Sigilli normalment ma għandhomx jiġu mwahhla għal aktar min 72 siegħa. Uffiċjali awtorizzati mil-Kummissjoni għandhom ikollhom is-setgħa li jistaqsu għal kwalunkwe informazzjoni rilvanti għas-suġġett u r-raġuni tal-ispezzjoni.
- (26) L-esperjenza turi li hemm każijiet fejn rekords tal-kummerċ huma miżmuma d-dar tad-diretturi jew xi nies oħra li jahdmu għal din l-impriza. Sabiex tissalvagwardja l-effettività tal-ispezzjonijiet, għallura, uffiċjali u persuni oħra awtorizzati mil-Kummissjoni għandu jkollhom is-setgħa li jidhlu f'kwalunkwe siti fejn ir-rekords tal-kummerċ jistghu ikunu qed jinżammu, inkluż djar privati. Madankollu, l-esercitazzjoni ta' dawn il-poteri għandhom ikunu suġġet għal awtorizzazzjoni ta' l-awtoritajiet ġudizzjarji.
- (27) Mingħajr preġudizzju għal ligijiet tal-preċedent tal-Qorti tal-Gustizzja, huwabzonjuż li wiehed iqiegħed l-iskop tal-kontrol li l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' tagħmel meta tawtorizza, kif innhu previst mil-ligijiet nazzjonali inkluż il-miżuri prekawzjonarji, assistenza mil-awtoritajiet tal-infurzar tal-ligijiet Sabiex tintrebaħ kwalunkwe opposizzjoni min naha tal-impriza jew l-eżekuzzjoni tad-deċizzjoni li ssehh spezzjoni f'siti mhux uzati għall-kummerċ. Ir-riżultat mil-ligijiet tal-preċedent li l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' tistaqsi b'mod partikolari lill-Kummissjoni għal aktar informazzjoni li għandha bżonn biex twassal il-kontrol tagħha u l-assenza tagħha tista' ttrirrefjuta l-awtorizzazzjoni. Il-ligi tal-preċedent tikkonferma ukoll il-kompetenzi tal-qrati nazzjonali biex tikkontrolla l-applikazzjoni tal-ligijiet nazzjonali li jirregolaw l-implimentazzjoni ta' miżuri ta' sfurzar.

- (28) Sabiex tgħin lill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat effettivament, ikun espedjenti li jkunu jistgħu jassistu lil xulxin billi jagħmlu spezzjonijiet u miżuri oħra li jgħinu fit-tfittxija tal-fatti.
- (29) Qbil ma l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat u aderazzjoni ta' obligi imposti fuq l-impriża u assoċjazzjonijiet tal-impriża taħt dawn ir-Regolament għandu jkun infurzat permezz ta' multi u perjodu ta' pagamenti ta' pieni. Għal dak il-ghan, livelli xierqa ta' multi għandhom ikunu stabbiliti għal ksur tar-regoli tal-proċedura.
- (30) Sabiex jiżgura li r-rikoveru effettiv ta' multi imposti fuq assoċjazzjonijiet tal-impriża minhabba xi ksur li sar, huwa neċessarju li ssiru kondizzjonijiet li fuqhom il-Kummissjoni tkun tista tirrikjedi pagamenti ta multi mil-membri ta' l-assoċjazzjoni meta l-assoċjazzjoni ma tkunx solventi. Billi jsir hekk, il-Kummissjoni għandha ikollha l-akbar rigward għal kobor relattiv tal-impriża ta' l-assoċjazzjoni u b'mod partikolari għas-sitwazzjoni ta' intrapriża żgħira u ta' daqs medju. Pagamenti ta' dawn il-multi min wiehed jew hafna min dawn il-membri ta' l-assoċjazzjoni jkun mingħajr preġudizzju għar-regoli tal-liġijiet nazzjonali li jipprovdu għar-rikoveru ta' l-ammont imhallas mil-membri l-oħra ta' l-assoċjazzjoni.
- (31) Ir-regoli fuq il-perjodu ta' limitazzjoni fuq l-imposizzjoni ta' l-pagamenti ġew.stabbiliti fir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 2988/74 ⁽¹⁾, li tikkonċerna ukoll fuq pieni fl-oqsma tat-Trasport. F'sistema ta' poteri paralleli, l-atti, li jistgħu jinterompu il-perjodu tal-limitazzjoni, għandhom jinkludu passi ta' proċeduri li huma meħudin indipendentament mil-awtorità tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri. Biex tikklarifika l-istruttura legali, Regolament (KEE) Nru 2988/74 għandu jkun emendat biex ma jithallix jiġi applikat għall-materji koprutti f'dan ir-Regolament, u dan ir-Regolament għandu jinkludi disposizzjonijiet fuq il-perjodu ta' limitazzjoni.
- (32) L-impriża konċernata għandhom jiġu mogħtija d-dritt li jidru quddiem il-Kummissjoni, it-Terzi pesuni li l-interessi tagħhom jistgħu jiġu affetwati mid-deċiżjoni għandhom jingħataw l-opportunità li jissottometu l-osservazzjonijiet tagħhom qabel iż-żmien, u d-deċiżjonijiet meħuda għandhom jiġu publicizzati. Filwaqt li tiżgura d-dritt għad-difiża tal-impriża konċernata, b'mod partikolari, id-dritt ta' aċċess għal-file, huwa essenzjali li s-sigriet tal-kummerċ jiġu protetti. L-informazzjoni konfidenzali skambjata fin-networks għandhom jiġu salvagwardjati ukoll.
- (33) Minhabba li d-deċiżjonijiet meħuda mill-Kummissjoni taħt dan ir-Regolamenton huma suġġetti għal reviżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja bi qbil mat-Trattat, il-Qorti tal-Ġustizzja għandha, bi qbil ma l-Artikolu 229 tiegħu jiġi mogħti ġurisdizzjoni bla limiti b'rispett għad-deċiżjonijiet li bihom il-Kummissjoni timponi multi u perjodu ta' pagamenti tal-pieni.
- (34) Il-priċipji stabbiliti mil-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, kif ġew applikati min Regolament Nru 17, ingħataw rwol ċentrali lill-korpi tal-Komunità. Dan ir-rwol ċentrali għandu jinżamm, waqt li l-Istati Membri jassoċjav ruhhom aktar mil-viċin mal-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità. Bi qbil mal-priċipji tas-susidji u l-proporzjonalità kif stipulata mil-Artikolu 5 tat-Trattat, dan ir-Regolament ma jmurx l'hinn min dak li hu neċessarju sabiex tilhaq il-ghan, li hu li thalli ir-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità li jiġu applikati b'mod effettiv.
- (35) Sabiex jintlaħaq l-infurzar propju tal-liġi tal-kompetizzjoni tal-Komunità, L-Istati Membri għandhom jinominaw u jaġtu poteri lil awtoritajiet li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat bhala infurzar publiku. Huma għandhom ikunu kapaci li jinominaw l-amministrazzjoni kif ukoll l-awtorità ġudizzjarja għandhom jagħmlu l-funzjonijiet varji mogħtija lill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni f'dan ir-Regolament. Dan ir-Regolament jagħraf il-varjazzjoni vasta li teżisti fis-sistemi ta' infurzar publicu tal-Istati Membri. L-effetti ta' l-Artikolu 11(6) ta' dan ir-Regolament għandu japplika għall-awtoritajiet tal-kompetizzjoni kollha. Bhala eċċezzjoni ta' din ir-regola ġenerali, fejn l-awtorità tal-prosekuzzjoni ġgħib każ quddiem awtorità ġudizzjarja

⁽¹⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2988/74 tas-26 Novembru 1974 li jikkonċernaw il-perjodu ta' limitazzjoni fil-proċeduri u l-infurzar tas-sanzjonijiet taħt ir-regoli tal-Komunità Ekonomika Ewropea li jirrelataw għat-trasport u l-kompetizzjoni (ĠU L 319, tad-29.11.1974, p. 1).

separata, l-Artikolu 11(6) għandu japplika lil awtorita tal-prosekuzzjoni sugġett għal kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 35(4) ta' dan ir-Regolament. Fejn dawn il-kondizzjonijiet mhux qed jiġu aderuti, ir-regola ġenerali għandha tapplika. F'kwalunkwe każ, l-Artikolu 11(6) ma għandux japplika għal qrati sakemm qed jaġixxu bhala qrati ta' revizjoni.

- (36) Bhalma jagħmel ċar il-il-liġi tal-preċedent li r-regoli tal-kompetizzjoni li japplikaw għat-trasport, dan is-settur għandu jkun magħmul sugġett għad-disposizzjonijiet proċedurali ta' dan ir-Regolament. Regolament tal-Kunsill Nru 141 ta' 26 Novembru 1962 li jeżenti t-trasport mil-applikazzjoni ta' Regolament Nru 17⁽¹⁾ għandu għalhekk jiġi mħassar u Regolamenti (KEE) Nru 1017/68⁽²⁾, (KEE) Nru 4056/86⁽³⁾ u (KEE) Nru 3975/87⁽⁴⁾ dawn għandhom jiġu emendati biex inneħhu d-disposizzjonijiet speċifiċi proċedurali li jkunu jinsabu fihom.
- (37) Dan ir-Regolament jirrispetta id-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji magħrufin b'mod partikolari mil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea. B' hekk, dan ir-Regolament għandu jiġi interpretat u applikat b'rispett għal dawk id-drittijiet u il-prinċipji.
- (38) Ċertezza legali għall-impriża taħdem taħt ir-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità tikkontribwixxi għal promozzjoni ta' l-innovazzjoni u l-investment. Fejn il-każijiet jagħtu bidu għal incertezza ġenwina għax jipprezentaw domandi ġodda jew mhux risolti għall-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli, impriži individwali jistgħu jekk hekk jixtiequ iffittxu gwida informali mil-Kummissjoni. Dan ir-Regolament hu mingħajr preġudizzju għall-abiltà tal-Kummissjoni li twassal din il-gwida informali,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

PRINĊIPJI

Artikolu 1

Applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat

1. Ftehim, deċiżjonijiet u prattici miftiehma maqbudin mil-Artikolu 81(1) tat-Trattat li ma jissodisfax il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat ha jiġu pprojbiti, l-ebda deċiżjoni għal dan l-effett mhux b'żonjuża.
2. Ftehim, deċiżjonijiet u prattici miftiehma maqbudin mil-Artikolu 81(1) tat-Trattat li ma jissodisfax il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat ha jiġu pprojbiti, l-ebda deċiżjoni għal dan l-effett mhux b'żonjuża.
3. L-abbuż tal-posizzjoni dominanti riferuta fl-Artikolu 82 tat-Trattat ha jiġi pprojbit, l-ebda deċiżjoni għal dan l-effett ma hi b'żonjuża min qabel.

⁽¹⁾ ĠU C 124, tat-28.11.1962, p. 2751/62; Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Regolament Nru 1002/67/KEE (ĠU C 306, tas-16.12.1967, p. 1).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1017/68 tad-19 ta' Lulju 1968 li japplika r-regoli tal-kompetizzjoni għat-trasport bil-ferrovija, bit-triq u permess tal-passaġġi ta' l-ilma interni (ĠU L 175, tat-23.7.1968, p. 1). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

⁽³⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4056/86 tat-22 Diċembru 1986 jniżżel ir-regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 (It-titolu tar-Regolamenti ġie rrangat biex jagħti kont tar-rinumerazzjoni ta' l-Artikoli tat-Trattat tal-KE, bi qbil ma l-Artikolu 12 tat-Trattat ta' Amsterdam; ir-referenza oriġinali kienet lill-Artikoli 85 u 86 tat-Trattat) tat-Trattat tat-trasport marittimu (ĠU L 378, tal-31.12.1986, p. 4). Regolament kif ġie emendat bl-aħħar Att ta' Adeżjoni ta' 1994.

⁽⁴⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3975/87 ta' l-14 ta' Diċembru 1987 li jippreskrivi l-proċedura għall-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kompetizzjoni għall-impriži fis-settur tat-trasport bl-ajru (ĠU L 374, tal-31.12.1987, p. 1). Regolament kif ġie emendat bir-Regolament (KEE) Nru 2410/92 (ĠU L 240, ta' l-24.8.1992, p. 18).

Artikolu 2

L-oneru tal-Prova

F'kwalunkwe proċedura nazzjonali jew tal-Komunità għal-applikazzjoni ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, il-piż tal-prova ta' ksur ta' l-Artikolu 81(1) jew ta' l-Artikolu 82 tat-Trattat ha jpoġġi fuq il-parti jew l-awtorità li qed tallega xi ksur. L-impriza jew l-assocjazzjoni ta' l-impriza li tapplika għall-benefiċċji ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat ha jgħorr il-piż tal-prova li il-kondizzjonijiet ta' dak il-paragrafu huma mwettqa.

Artikolu 3

Ir-Relazzjoni bejn l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat u liġijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni

1. Fejn l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri u qrati nazzjonali japplikaw liġijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni għal ftehim, deċiżjonijiet min assocjazzjonijiet tal-impriza jew prattiċi miftiehma fis-sens ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat li jista' jaffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri fis-sens ta' din id-disposizzjoni, dawn ha japplikaw ukoll l-Artikolu 81 tat-Trattat għal ftehim bħal dawn, deċiżjonijiet jew prattiċi miftiehma. Fejn l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri jew qrati nazzjonali japplikaw liġijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni għal xi kwalunkwe abbuż proċibit mil-Artikolu 82 tat-Trattat, dawn ha japplikaw ukoll l-Artikolu 82 tat-Trattat.

2. L-applikazzjoni tal-liġijiet nazzjonali tal-kompetizzjoni ma tistax twassal għal projbizzjoni ta' ftehim, deċiżjonijiet min assocjazzjonijiet ta' l-impriza jew prattiċi miftiehma li jista' jaffettwa il-kummerċ bejn l-Istati Membri imma ma jirrestringix il-kompetizzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat, jew ma jilhaqx il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat jew li huma kopruti min xi Regolament għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat. Stati Membri mhux taht dan ir-Regolament jgħu prekluzi milli jadottaw u japplikaw fuq it-territorju tagħhom liġijiet nazzjonali aktar stretti li jipprojbixxu jew jissanzjonaw kondotta unilaterali imqabdin biex jahdmu min xi impriza.

3. Minghajr preġudizzju għal Principji ġenerali u disposizzjonijiet ohra tal-liġijiet tal-Komunità, paragrafu 1 u 2 ma japplikawx meta l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni u l-qrati tal-Istati Membri japplikaw il-liġijiet tal-kontroll tal-ghaqda u lanqas l-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jsegwu b'mod predominanti għan differenti min dak segwut mil-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.

KAPITOLU II

POTERI

Artikolu 4

Poteri tal-Kummissjoni

Għal għan li jgħu applikati l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, il-Kummissjoni għandha ikollha s-setgħa prevista min dan ir-Regolament.

Artikolu 5

Il-poteri ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri

L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għandhom ikollhom is-setgħa li japplikaw l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat f'kazijiet individwali. Għal dan il-għan, jagħixxu fuq l-inizjattiva proprja tagħha jew fuq xi ilment, dawn jistgħu jiehdu d-deċiżjonijiet li ġejjin:

- jirrikjedu li xi ksur jiġi mitmum,
- jordnaw mizuri ntermedjarji,

- jaċċettaw rbit,
- jimponu multi, perjodu ta' pagamenti penali jew xi pieni oħra previsti mil-liġijiet nazzjonali tagħhom.

Fejn fuq bażi ta' l-informazzjoni li għandhom fil-pussess tagħhom il-kondizzjonijiet għal projbizzjoni m'humiex milhuqa huma għandhom jiddeċiedu li ma hemmx każ li jkun hemm azzjoni mil-parti tagħhom.

Artikolu 6

Poteri tal-qrati nazzjonali

Qrati nazzjonali ha jkollhom is-setgħa li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat.

KAPITOLU III

DEĊIŻJONIJIET TAL-KUMMISSJONI

Artikolu 7

Is-sejba u t-temm tal-ksur

1. Fejn il-Kummissjoni, taggixxi fuq ilment jew fuq l-inizjattiva proprja tagħha, issib li hemm ksur ta' l-Artikolu 81 jew ta' l-Artikolu 82 tat-Trattat, tista' b'deċiżjoni tirrikjedi l-impriża u l-assoċjazzjoni tal-impriża konċernata li itemm dan il-ksur. Għal dan il-għan, tista' timponi fuqhom kwalunkwe rimedju komportamentali jew strutturali li huma proporzjonali għall-ksur kkommess u neċessarju biex iġib fit-temm dan il-ksur. Rimedji strutturali jistgħu jiġu imposti biss jekk ma jkunx hemm rimedju ta' komportamentali li hu effettiv u gwalment jew jekk ir-rimedju komportamentali li hu effettiv u gwalment ikun ta' aktar piż għal l-impriża konċernata min rimedju strutturali. Jekk il-Kummissjoni għandha interessi legittimi li tagħmel hekk, hi tista' issib li kien hemm xi ksur li sar fil-passat.

2. Dawk intitolati li iqiegħdu xi ilment għall-għan ta' paragrafu 1 huma persuni naturali jew legali li jistgħu juru interess legittimu u l-Istati Membri.

Artikolu 8

Miżuri Intermedjarji

1. F'każijiet urgenti dovuti għar-riskju serju u rriparabili li jsiru danni lil kompetizzjoni, il-Kummissjoni, taggixxi fuq l-inizjattiva tagħha tista' b'deċiżjoni, fuq bażi ta' sejba ta' ksur *prima facie*, tordna miżuri intermedjarji.

2. Deċiżjoni taht paragrafu 1 għandha tghodd għal perjodu speċifiku ta' hin u tista' tiġi imgedda kif neċessarja u xieraqa.

Artikolu 9

Rabta

1. Fejn il-Kummissjoni qed taħseb li tadotta deċiżjoni li tirrikjedi li ksur jingieb fit-temm u l-impriża konċernata toffri rabta li tilhaq il-konċerni espressi lilhom mil-Kummissjoni fl-istima preliminari, il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni tagħmel dak l-rbit vinkolanti fuq l-impriża. Deċiżjoni bħal din tista' tiġi adottata għal perjodu speċifiku u ha tikkonkludi li ma hemmx aktar raġuni għall-azzjoni mil-Kummissjoni.

2. Il-Kummissjoni tista', fuq it-talba jew l-inizjattiva tagħha, terġa tiftaħ il-proċeduri:
 - (a) fejn hemm bidla materjali f'kwalunkwe min dawn il-fatti li fuqhom giet ibbażata d-deċiżjoni;
 - (b) fejn l-impriza konċernata tagixxi għal kontrarju tal-irbit tagħhom; jew
 - (ċ) fejn id-deċiżjoni giet ibbażata fuq informazzjoni inkompluta, inkorreta jew qarrieqa previsti mil-partijiet.

Artikolu 10

Sejba ta' inapplikabilità

Fejn l-interess pubbliku tal-Komunità b'relazżjoni għal applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat jirrikjedi hekk, il-Kummissjoni, tagixxi fuq l-inizjattiva tagħha, tista' b'deċiżjoni issib lill-Artikolu 81 tat-Trattat mhux applikabli għal xi ftehim, deċiżjoni minn assoċjazzjoni ta' l-impriza jew prattici miftiehma, sew għax il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(1) tat-Trattat mhux imwettqa, jew għax il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat mhux sodisfatt.

Il-Kummissjoni tista' fl-istess hin tagħmel xi sejba b'referenza għall-Artikolu 82 tat-Trattat.

KAPITOLU IV

KOPERAZZJONI

Artikolu 11

Koperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri

1. Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għandhom japplikaw ir-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità f'koperazzjoni qariba.

2. Il-Kummissjoni ha tittrażmetti lill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri kopji tad-dokumenti l-aktar importanti miġbura bl-għan li japplikaw l-Artikoli 7, 8, 9, 10 u l-Artikoli 29(1). Mat-talba ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, il-Kummissjoni tippovdiha b'kopji ta' dokumenti eżistenti u neċessarji ohra għall-istima tal-każ.

3. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha ikollhom, meta jagixxu taht l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat, tinforma il-Kummissjoni bil-kitba qabel u mingħajr l-ebda telf ta' hin wara il-bidu ta' l-ewwel mizuri formali investigattivi. Din l-informazzjoni tista' tiġi mqegħda għad-disposizzjoni ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ohra.

4. Mhux aktar tard min 30 ġurnata qabel l-adozzjoni ta' deċiżjoni li tirrikjedi li ksur jingab fit-temm, aċċetazzjoni ta' rbit jew irtirar tal-benefiċju ta' l-eżenzjoni ġenerali tar-Regolament, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha tinforma il-Kummissjoni. Għal dak il-għan, ha jipprovdu l-Kummissjoni b'summarju fuq il-każ, id-deċiżjoni mahsuba jew, fl-assenza ta' dan, kwalunkwe dokumenti ohra li jindikaw x'azzjoni ha tiġi mehuda. Din l-informazzjoni tista' tiġi mqegħda għad-disposizzjoni ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ohra. Mat-talba tal-Kummissjoni, l-awtorità tal-kompetizzjoni li qed taggixxi ha tqiegħed għad-disposizzjoni tal-Kummissjoni dokumenti ohra li huma neċessarji għall-istima tal-każ. L-informazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni tista' tiġi mqegħda għad-disposizzjoni ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri l-ohra. Awtoritajiet tal-kompetizzjoni nazzjonali jistgħu ukoll jiskambjaw informazzjoni neċessarja bejniethom għall-istima ta' każ li qed jinnegozjawh taht l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat.

5. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri jistgħu jikkonsultaw lil Kummissjoni fuq xi każ li jinvolvi l-applikazzjoni tal-liġi tal-Komunità.

6. L-inizjazzjoni mil-Kummissjoni tal-proċeduri għall-adottazzjoni ta' deċiżjoni taht Kapitolu III jirrileva l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri tal-kompetenzi tghhom li japplikaw l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat. Jekk l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru qed tagixxi diġa fuq il-każ, il-Kummissjoni għandha tibda proċeduri wara li tikkonsulta lil dik l-awtorità tal-kompetizzjoni nazzjonali.

Artikolu 12

Skambju ta' informazzjoni

1. Bil-ghan li jiġu applikati l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha jkollhom s-setgħa li jipprovdu lil xulxin u jużaw bħala evidenza kwalunkwe fatt jew liġi, inkluż informazzjoni konfidenzali.

2. L-informazzjoni skambjata ha tintuża biss bħala evidenza għall-ghan li jiġi applikat ta' l-Artikolu 81 u l-Artikolu 82 tat-Trattat u b'rispett għas-sugġett li għalih inġabar mil-awtorità trasmettenti. Madankollu, fejn liġi nazzjonali tal-kompetizzjoni hi applikata fl-istess każ u paralel mal-liġi tal-kompetizzjoni Komunità u ma twassalx għar-riżultat differenti, informazzjoni skambjata taht dan l-Artikolu jista' jiġi intużat għall-applikazzjoni ta' liġi nazzjonali tal-kompetizzjoni.

3. Informazzjoni skambjata skond paragrafu 1 tista' tiġi intużata biss bħala evidenza biex jiġu imposti sanzjonijiet fuq persuni naturali fejn:

- il-liġi ta' l-awtorità trasmettenti tipprevedi sanzjonijiet ta' tip simili f'relazzjoni għal ksur ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat jew, fl-assenza tiegħu,
- l-informazzjoni giet miġbura b'mod li tirrispetta l-istess livell ta' protezzjoni tad-dritt għad-difiza tal-persuni naturali kif prevista taht ir-regoli nazzjonali ta' l-awtorità riċevitriċi. Madankollu, f'dan il-każ, l-informazzjoni skambjata ma tistax tiġi użata mil-awtorità riċevitriċi biex timponi sanzjonijiet kustodjali.

Artikolu 13

Suspensjoni jew it-tmiem tal-proċeduri

1. Fejn l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' tnejn jew aktar min Stati Membri irċievew ilment jew qed jaggiġu fuq l-inizjattiva tagħhom taht l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat kontra l-istess ftehim, deċiżjoni ta' assoċjazzjoni jew prattika, il-fatt li awtorità wahda qed tieħu hsieb tal-każ ikun ta' bażi suffiċjenti għal oħrajn biex jissuspendu il-proċeduri qabelhom jew jirriġetta ilment. Il-Kummissjoni tista' bl-istess mod jirriġetta xi ilment fuq bażi li awtorità tal-kompetizzjoni ta' xi Stat Membru qed tieħu hsieb il-każ.

2. Fejn l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru jew il-Kummissjoni irċeviet xi ilment kontra xi ftehim, deċiżjoni ta' assoċjazzjoni jew prattika li diġa hadet hsieba awtorità tal-kompetizzjoni oħra, hi tista' tirriġetta.

Artikolu 14

Kumitat ta' Konsulenza

1. Il-Kummissjoni ha tikkonsulta lil Kumitat ta' Konsulenza fuq Prattiki Restrittivi u Posizzjonijiet Dominanti qabel ma tieħu kwalunkwe deċiżjoni taht l-Artikoli 7, 8, 9, 10, 23, l-Artikolu 24(2) u l-Artikolu 29(1).

2. Għad-diskusjonijiet ta' kazijiet individwali, il-Kumitat ta' Konsulenza ha jiġi kompost min rappreżentanti ta' l-awtoritajiet tal-Kompetizzjoni ta' Stati Membri. Għall-laqgħat fejn kwistjonijiet oħra u mhux kazijiet individwali qed jiġu meqjusa, rappreżentant addizzjonali ta' Stat Membru kompetenti fil-materja tal-kompetizzjoni jistgħu jiġu maħtura. Rappreżentanti jistgħu, jekk ma humiex kapaċi jattendu, jiġu mibdula ma rappreżentanti oħra.

3. Il-konsultazzjoni tista issehh waqt laqgħa konvenuta u preseduta mil-Kummissjoni, miżuma mhux qabel min 14 il-ġurnata wara it-trasmessjoni tan-notizzja li għet konvenuta, flimkien ma summarju tal-każ, indikazzjoni ta' l-aktar dokumenti importanti u l-abbozz preliminari tad-deċiżjoni. B'rispett ta' deċiżjonijiet skond l-Artikolu 8, il-laqgħa tista tiġi miżuma seba' ġranet wara it-trasmessjoni tal-parti operattiva tad-deċiżjoni abbozzata. Fejn il-Kummissjoni titrasmetti notizzja li tikkonveni laqgħa fejn tagħti perjodu iqsar ta'avviż min dawk speċifikati fuq, il-laqgħa tista issehh fuq id-data proposta fl-assenza ta' oġġezzjoni min xi Stat Membru. Il-Kumitat ta' Konsulenza ha jwassal l-opinjoni bil-miktub fuq l-abbozz preliminari tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni. Hi tista twassal l-opinjoni anki jekk xi membri huma neqsin u ma humiex rappreżentanti. Mat-talba ta' wiehed jew iktar membri, il-posizzjoni msemmija fl-opinjoni ha tiġi raġunata.

4. Konsultazzjoni tista' jsehh permezz ta' proċedura bil-miktub. Madankollu, jekk xi Stat Membru jitlob hekk, il-Kummissjoni ikollha tikkonveni laqgħa. F'każ ta' proċedura bil-miktub, il-Kummissjoni tistabilixxi limitu ta' hin ta' mhux anqas min 14 il-ġurnata qabel li fihom l-Istati Membri għandhom ipoġġu l-osservazzjonijiet tagħhom fiċ-ċirkulazzjoni lill-Istati Membri l-oħra. F'każ li deċiżjoni għandha tiġi mehuda skond l-Artikolu 8, il-limitu ta' hin ta' 14 il-ġurnata jiġi mibdul f'seba' tjiem. Fejn il-Kummissjoni tistabilixxi limitu ta' hin għal proċedura bil-miktub li tkun iqsar min dawk speċifikati fuq, il-limitu ta' hin propost jiġi applikabli fl-assenza ta' oġġezzjonijiet min kwalunkwe Stat Membru.

5. Il-Kummissjoni ha tieġu l-akbar hsieb tal-opinjoni mwassla mil-Kumitat Konsultattiv. Hi tinforma lil Kumitat tal-manjiera li bija l-opinjoni għet meqjusa.

6. Fejn il-Kumitat Konsultattiv twassal opinjoni bil-miktub, din l-opinjoni ha tiġi annessa mad-deċiżjoni abbozzata. Jekk il-Kumitat Konsultattiv tirrekomanda il-publikazzjoni ta' l-opinjoni, il-Kummissjoni ha tagħmel din il-publikazzjoni tagħti każ ta' l-interessi leġitimi tal-impriza fil-protezzjoni tas-sigrieti tan-negozju tagħhom.

7. Mat-talba ta' l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru, il-Kummissjoni ha tinkludi fuq l-aġenda tal-Kumitat Konsultattiv każijiet li qed jiġu negozjati mil-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru taht l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat. Il-Kummissjoni tista ukoll tagħmel hekk fuq l-inizjattiva proprja tagħha. F'kwalunkwe każ, il-Kummissjoni ha tinforma l-awtorità tal-kompetizzjoni konċernata.

Talba partikolari tista tiġi magħmula min awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru b'rispett ta' każ fejn il-Kummissjoni tahseb li tinizja proċeduri fl-effett ta' l-Artikolu 11(6).

Il-Kumitat Konsultattiv mhux ser jagħti opinjoni fuq każijiet negozjati mil-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' Stati Membri. Il-Kumitat Konsultattiv jista jidiskuti ukoll kwistjonijiet ġenerali tal-liġi tal-kompetizzjoni tal-Komunità.

Artikolu 15

Koperazzjoni bejn qrati nazzjonali

1. Fil-proċeduri għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat, qrati ta' Stati Membri jistgħu jistaqsu lil Kummissjoni biex tittrasmettilhom l-informazzjoni fil-pussess tagħha jew l-opinjoni tagħha fuq id-domandi li jikkonċernaw l-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità.

2. Stati Membri ha jresqu lill-Kummissjoni kopja bil-miktub tal-ġudizzju tal-qrati nazzjonali fuq id-deċiżjoni ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat. Din il-kopja għandha tintbghat mingħajr dewmien wara li l-ġudizzju bil-miktub ġie notifikat lil partijiet l-oħra.

3. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri, jaggixxu fuq l-inizjattiva proprja tagħhom, jistgħu jagħtu l-osservazzjonijiet bil-miktub lil qrati nazzjonali ta' l-Istat Membru tagħhom fuq kwistjonijiet li jirrelataw ma l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat. Bil-permess tal-qorti partikolari, jistgħu jagħtu ukoll l-osservazzjonijiet b'mod orali lil qrati nazzjonali ta' l-Istat Membru. Fejn l-applikazzjoni koerenti ta' l-Artikolu 81 u l-Artikolu 82 tat-Trattat jirrikjedi hekk, il-Kummissjoni, tagixxi fuq l-inizjattiva proprja tagħha, tista tagħti osservazzjonijiet bil-miktub lil qrati ta' Stati Membri. Bil-permess tal-qorti partikolari, hi tista' tagħmel ukoll osservazzjonijiet orali.

Bil-għan ta' preparazzjoni ta' l-osservazzjonijiet tagħhom biss, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri u il-Kummissjoni tista' titlob lil qorti rilevanti ta' l-Istat Membru biex titrasmetti jew tiżgura it-trasmessjoni lilhom ta' kwalunkwe dokumenti neċessarji għall-istima tal-każ.

4. Dan l-Artikolu hu minghajr preġudizzju għall-poteri aktar wiesgħin li jisiru l-osservazzjonijiet quddiem il-qrati konferuti fuq l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri taħt il-liġi ta' l-Istat Membru tagħhom.

Artikolu 16

L-applikazzjoni uniformi tal-Liġi tal-Kompetizzjoni tal-Komunità

1. Meta il-qrati nazzjonali jiddeciedu fuq ftehim, deċiżjonijiet jew prattici taħt l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat li huma diġa suġġetti għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni, huma ma jiehdux id-deċiżjonijiet li jmorru kontra id-deċiżjoni adottata mil-Kummissjoni. Huma jridu jevitaw li jieħdu deċiżjonijiet li huma f'kunflitt ma deċiżjoni kontemplata mil-Kummissjoni fil-proċeduri li jniżjat. Għal dak l-effet, il-qrati nazzjonali jistgħu jagħmlu stima jekk huwiex neċessarju li jpoġġu dawn il-proċeduri. Dan l-obligu hu minghajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligazzjonijiet taħt l-Artikolu 234 tat-Trattat.

2. Meta l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri jiddeciedu fuq ftehim, deċiżjonijiet jew prattici taħt l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat li huma diġa suġġetti għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni, huma ma jistgħux jieħdu deċiżjonijiet li jmorru kontra għad-deċiżjoni adottata mil-Kummissjoni.

KAPITOLU V

POTERI TA' L-INVESTIGAZZJONI

Artikolu 17

Investigazzjonijiet f'setturi ta' l-ekonomija u f'tipi ta' ftehim

1. Fejn it-tendenza tal-kummerċ bejn l-Istati Membri, ir-rigidità tal-prezzijiet jew ta' ċirkostanzi oħra jissuġġerixxu li il-kompetizzjoni tista' tkun restretta jew distorta fi hdan is-suq komuni, il-Kummissjoni tista' tmexxi l-inkjesta fis-settur partikolari tal-ekonomija jew f'tip partikolari ta' ftehim madwar setturi varji. F'kors ta' din l-inkjesta, il-Kummissjoni tista' titlob lill-impriza jew l-assocjazzjoni ta' l-impriza kuncernata biex tippovdi l-informazzjoni neċessarja biex tagħti effett lill-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat u tista' tagħmel l-ispezzjonijiet neċessarja tagħha għal dak il-ghan.

Il-Kummissjoni tista' b'mod partikolari titlob lill-impriza jew l-assocjazzjoni tal-impriza kuncernata biex tikomunikalha l-ftehim, id-deċiżjonijiet u prattici miftiehma kollha.

Il-Kummissjoni tista' tippublika rapport fuq ir-riżultati tal-inkjesta f'setturi partikolari ta' l-ekonomija jew tipi partikolari ta' ftehim madwar setturi varji u tistieden kummenti mil-partijiet interessati.

2. L-Artikoli 14, 18, 19, 20, 22, 23 and 24 għandhom jgħoddu *mutatis mutandis*.

Artikolu 18

Talba għall-informazzjoni

1. Sabiex tagħmel id-doveri assenjati lilha min dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista', permezz ta' talba sempliċi jew ta' deċiżjoni, tirrikjedi l-impriza u l-assocjazzjoni ta' l-impriza li tippovdi l-informazzjoni kollha neċessarja.

2. Meta tintbagħat talba sempliċi għall-informazzjoni li xi impriza jew assocjazzjoni ta' l-impriza, il-Kummissjoni ha ssemmi il-bażi legali u ir-raġuni għat-talba, tispeċifika liema informazzjoni hi rikjesta u twaħħal limitu ta' hin li fiha l-informazzjoni għandha tiġi provduta, u il-pieni previsti mil-Artikolu 23 għal-fornitura inkorretta jew informazzjoni qarrieqa.

3. Fejn il-Kummissjoni tirrikjedi l-impriza u l-assocjazzjoni ta' l-impriza biex tiffornixxi informazzjoni b' deċiżjoni, hi ha tiddikjara il-bażi legali u ir-raguni għat-talba, tispeċifika liema inforazzjoni hi rikjesta u twaħhal il-limitu ta' hin li fih irrid jiġi provduta. Hi ha tindika ukoll il-pieni previsti mil-Artikolu 23 u tindika jew timponi il-pieni previsti mil-Artikolu 24. Hi ha tindika ukoll id-dritt ta' revizjoni tad-deċiżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja.

4. Is-sidien tal-impriza jew ir-rappreżentanti tagħhom u, f'każ ta' persuni legali, kumpanniji jew ditta, jew assocjazzjoni li ma għandha l-ebda personalità legali, il-persuni awtorizzati biex jirrapreżentawhom bil-liġi jew konstizzjonalment ha jiffornixxu l-informazzjoni mitluba f'isem l-impriza jew l-assocjazzjoni tal-impriza kunċernata. L-avukati awtorizzati li jagixxu jistgħu jiffornixxu l-informazzjoni f'isem il-klienti tagħhom. Dan ta' l-ahhar ha jibqgħu reponsabbli bis-shieh jekk l-informazzjoni mogħtija tkun inkompluta, inkorretta jew qarrieqa.

5. Il-Kummissjoni tista' twassal mingħajr dewmien kopja tat-talba sempliċi jew tad-deċiżjoni lill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tpoġġi l-impriza jew l-assocjazzjoni tal-impriza li fih tkun sitwata u l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu gie affetwat.

6. Mat-talba tal-Kummissjoni il-gvernijiet u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha jipprovdu lil Kummissjoni bl-informazzjoni kollha neċessarja biex jagħmlu d-doveri assenjati lilha min dan ir-Regolament.

Artikolu 19

Poter li jiġu mehuda stqarrijiet

1. Sabiex tagħmel id-doveri assenjati lilha min dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista' tintervista kwalunkwe persuna naturali jew legali li jagħti l-kunsens li jiġi intervistat għall-għan li jingabar informazzjoni relata mas-sugġett ta' l-investigazzjoni.

2. Fejn l-intervista skond paragrafu 1 tiġi kondotta fuq is-sit ta' xi impriza, il-Kummissjoni ha tinforma l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru li fit-territorju tiegħu saret l-intervista. Jekk ikun hekk mitlub mil-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru, l-uffiċjali tagħha jistgħu jassistu l-uffiċjali u persuni ohra li qed jakkompanjawhom awtorizzati mil-Kummissjoni biex tagħmel l-intervista.

Artikolu 20

Is-setgħa ta' spezzjoni tal-Kummissjoni

1. Sabiex tagħmel id-doveri assenjati lilha min dan ir-Regolament, il-Kummissjoni tista' tagħmel l-ispezzjonijiet neċessarji ta' l-impriza u assocjazzjoni ta' l-impriza.

2. L-uffiċjali u persuni ohra li jakkompanjawhom awtorizzati mil-Kummissjoni jagħmlu spezzjoni għandhom is-setgħa li:

- (a) li jidhlu f'kwalunkwe siti, art u metodi tat-trasport ta' l-impriza u l-assocjazzjoni tal-impriza;
- (b) li jeżaminaw il-kotba u rekords ohra relatati mal-kummerċ, irrispettivament tal-mod kif innhu mahzun;
- (ċ) li jieħu jew jikseb f'kwalunkwe forma: kopji ta' jew estratti min dawn il-kotba jew rekords;
- (d) li jagħlqu kwalunkwe post tal-kummerċ u l-kotba jew rekords għal dak il-perjodu u sal-punt neċessarju biex issir l-ispezzjoni;
- (e) li tistaqsi lil kwalunkwe rappreżentant jew membru tas-staff ta' l-impriza jew l-assocjazzjoni ta' l-impriza għal l-ispezzjoni fuq il-fatti jew dokumenti relati mas-sugġett u l-għan tal-ispezzjoni biex tirrekordja r-risposti.

3. L-uffiċjali u l-persuni l-oħra li jakkumpanjawhom awtorizzati mill-Kummissjoni biex jagħmlu l-ispezzjoni ha jeserċitaw il-poteri tagħhom malli jipproduċu awtorizzazzjoni bil-miktub li jispeċifikaw is-sugġett u l-għan tal-ispezzjoni u l-pieni previsti mil-Artikolu 23 f'każ li jipproduċu l-kotba rikjesti u rekords oħra relatati mal-kummerċ jkun inkomplut jew fejn hemm risposti għad-domandi mistoqsija taħt paragrafu 2 tal-preżent Artikolu jkun inkorret jew qarrieqi. F'hin tajjeb qabel l-ispezzjoni, il-Kummissjoni ha tagħti notifikazzjoni ta' l-ispezzjoni lill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu qed issehh.

4. Impriża jew assoċjazzjonijiet tal-impriża huma rikjesti li jissottomettu għall-ispezzjonijiet ordnati b'deċiżjoni mil-Kummissjoni. Id-deċiżjoni ha tispeċifika s-sugġett u l-għan tal-ispezzjoni, tahtar id-data li fiha għandha tibda u tindika l-pieni previsti mil-Artikoli 23 u 24 u d-dritt li tar-reviżjoni tad-deċiżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja. Il-Kummissjoni ha tiegħu deċiżjoni wara li tikkonsulta l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu għandha issehh l-ispezzjoni.

5. Uffiċjali ta' kif ukoll dawk awtorizzati jew mahtura mil-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu għandha ssehh l-ispezzjoni ha, mat-talba ta' din l-awtorità jew tal-Kummissjoni, tassisti b'mod attiv lil uffiċjali u persuni oħra li jakkumpanjawhom awtorizzati mil-Kummissjoni. Għal dan il-għan, huma ha jgawdu min poteri speċifikati min paragrafu 2.

6. Fejn l-uffiċjali u persuni oħra li jakkumpanjawhom awtorizzati mil-Kummissjoni jsibu li l-impriża topponi xi speżjoni ordnata skond dan l-Artikolu, l-Istat Membru konċernat jtihom l-assistenza neċessarja, titlob fejn hu approprijat l-assistenza tal-pulizija jew ta' l-awtorità infurzatura oħra ekwivalenti, Sabiex thallihom jikkonduċu l-ispezzjoni tagħhom.

7. Jekk l-assistenza prevista min paragrafu 6 tirrikjedi l-awtorizzazzjoni ta' xi awtorità ġudizzjarja bi qbil mar-regoli nazzjonali, awtorizzazzjoni bhal din trid tapplika għaliha. Awtorizzazzjoni bhal din tista' ukoll tapplika għaliha bhala miżura ta' prekawzjoni.

8. Fejn l-awtorizzazzjoni kif msejja fil-paragrafu 7 hi applikat għaliha, l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali ha tikkontrolla li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni tkun awtentika u li l-miżuri ta' sfurzar maħsuba huma la ta' arbitraġġ u lanqas eċċessivi wara li kkunsidraw is-sugġett ta' l-ispezzjoni. Fil-kontrol tal-proporzjonalità tal-miżuri ta' sfurzar, l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' tistaqsi lill-Kummissjoni, direttament jew permezz ta' l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru, għal spjegazzjonijiet dettaljati b'mod partikolari fuq il-bażi li l-Kummissjoni għandha għal ksur sospett ta' l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, kif ukoll għas-serjeta tal-ksur sospettat u fuq in-natura ta' involviment ta' l-impriża konċernata. Madankollu, l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' ma tistaqsix in-neċessità ta' l-ispezzjoni u lanqas tordna li tkun provduta bl-informazzjoni fil-file tal-Kummissjoni. Il-dritt legali tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni ha tkun soġetta għar-reviżjoni biss mil-Qorti tal-Ġustizzja.

Artikolu 21

L-ispezzjoni ta' siti oħra

1. Jekk suspett raġunevoli jeżisti li l-kotba u rekords relatati mal-kummerċ u mas-sugġett tal-ispezzjoni, li jstgħu ikunu ta' rilevanza li juru vjolazzjoni serja ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat, ikunu qed jinżammu f'siti oħra, art jew meżi tat-trasport, inkluż id-djar tad-diretturi, *managers* u membri oħra tal-istaff ta' l-impriża u l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriża konċernati, il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni tordna li ssir spezzjoni f'premises oħra, art jew meżi tat-trasport.

2. Id-deċiżjoni ha tispeċifika is-sugġett u l-għan tal-ispezzjoni, tahtar id-data li fiha tibda u tindika d-dritt li jkollha reviżjoni tad-deċiżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja. Id-deċiżjoni b'mod partikolari ssemmi r-raġunijiet li mexxew lill-Kummissjoni li tikkonkludi li suspett f'sens ta' paragrafu 1 jeżisti. Il-Kummissjoni ha tiegħu deċiżjonijiet wara li jikkonsultaw lil awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu ha ssir l-ispezzjoni.

3. Deċiżjoni adottata skond paragrafu 1 ma tistax tiġi mahruġa qabel ma jkun hemm awtorizzazzjoni mil-awtorità ġudizzjarja nazzjonali ta' l-Istat Membru kuncernat. L-awtorità ġudizzjarja nazzjonali ha tikkontrolla li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni tkun awtentika u li l-miżuri ta' infurzar maħsuba la huma arbitrariji u lanqas ikunu eċċessivi wara li kkunsidraw b'mod partikolari għas-serjetà tal-ksur suspettat, għall-importanza tal-provi mfitxja, għal-involviment ta' l-impriza kuncernata u probabilita' raġunevoli li l-kotba tal-kummerċ u rekords relatati mar-raġuni ta' l-ispezzjoni jinżammu fuq il-post li għalih ingabet l-awtorizzazzjoni mitluba. L-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' tistaqsi lill-Kummissjoni, direttament jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru, għall-ispezzjonijiet dettaljati fuq dawk l-elementi li huma neċessarji biex iħallu l-kontroll tal-proporzjonalità tal-miżuri ta' infurzar maħsuba.

Madankollu, l-awtorità ġudizzjarja nazzjonali tista' ma tistaqsix in-neċessità ta' l-ispezzjoni u lanqas tiddemanda li tiġi provduta bl-informazzjoni tal-file tal-Kummissjoni. Id-dritt legali tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni ha tkun suġġetta għar-reviżjoni biss mil-Qorti tal-Gustizzja.

4. L-uffiċjali u persuni ohra li jakkumpanjawhom awtorizati mil-Kummissjoni biex jagħmlu spezzjoni ordnata skond paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ha jkollhom il-poteri maħruġa mil-Artikolu 20(2)(a), (b) u (ċ). l-Artikolu 20(5) u (6) għandhom jgħoddu *mutatis mutandis*.

Artikolu 22

Investigazzjonijiet mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' L-Istati Membri

1. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri tista' fit-territorju proprju tagħha tagħmel spezzjonijiet jew miżuri ohra biex jingabru l-fatti taht il-liġi nazzjonali f'isem l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' Stat Membru iehor Sabiex jistabbilixxi jekk kienx hemm xi ksur ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat. Kwalunkwe skambju u użu ta' informazzjoni miġbura ha tiġi mahruġa skond l-Artikolu 12.

2. Mat-talba tal-Kummissjoni, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri ha timpriza l-ispezzjonijiet li l-Kummissjoni tikkonsidra neċessarji taht l-Artikolu 20(1) jew li ordnat bid-deċiżjoni skond l-Artikolu 20(4). L-uffiċjali ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri li huma responsabli li jagħmlu dawn l-ispezzjonijiet kif ukoll dawk awtorizati jew mahtura minnhom ha jeżerċitaw il-poteri tagħhom skond il-liġi nazzjonali tagħhom.

Jekk ikun mitlub hekk mil-Kummissjoni jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri li fit-territorju tagħhom l-ispezzjoni għandha ssir, uffiċjali u persuni ohra li jakkumpanjawhom awtorizati mil-Kummissjoni tista' tassisti lill-uffiċjali ta' l-awtorità kuncernata.

KAPITOLU VI

PIENI

Artikolu 23

Multi

1. Il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni timponi fuq l-impriza u l-assocjazzjonijiet tal-impriza multi li ma jeċċedux aktar mil-1 % tal-valur totali tal-bejgħ fis-sena kummerċjali preċedenti fejn, intenzjonalment jew b'mod negligenti:

- (a) jiffornixxu informazzjoni inkorretta jew qarrieqa f'risposta għat-talba magħmula skond l-Artikolu 17 jew l-Artikolu 18(2);
- (b) b'riposta għat-talba magħmula b'deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 17 jew l-Artikolu 18(3), jiffornixxu informazzjoni inkorretta, inkompluta jew qarrieqa jew ma jipprovdwx l-informazzjoni fil-limitu ta' hin speċifikat;
- (ċ) jipproduċu l-kotba u r-rekords rikjesti relatati mal-kummerċ f'forma inkompluta matul l-ispezzjonijiet taht l-Artikolu 20 jew jirrifjutaw l-għotja ta' l-ispezzjonijiet ordnati bid-deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 20(4);

- (d) b'risposta għad-domanda mistoqsija skond l-Artikolu 20(2)(e),
- jagħtu risposta inkorretta jew qarrieqa,
 - jonqsu milli jikkoreġu fil-limitu ta' hin stipulat mil-Kummissjoni risposta inkorretta, inkompluta jew qarrieqa mogħtija min xi membru tas-staff, jew
 - jonqsu milli jew jiriffjutaw li jiffornixxu risposta kompluta dwar il-fatti relatati mas-sugġett u l-għan ta' xi spezzjoni ordnata min deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 20(4);
- (e) sigilli mwahlin skond l-Artikolu 20(2)(d) min uffiċjali jew persuni oħra li jakkumpanjawhom awtorizati mil-Kummissjoni ġew miksurin.

2. Il-Kummissjoni tista' b'deċiżjoni timponi multi fuq l-impriza u l-assocjazzjoni tal-impriza meta, jew b'intenzjoni jew b'negligenza:

- (a) jiksru l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat; jew
- (b) jikkontravenju deċiżjoni li tordna miżuri intermedjarji taħt l-Artikolu 8; jew
- (c) jonqsu milli iħarsu rabta li għet vinkolanti b'deċiżjoni skond l-Artikolu 9.

Għal kull impriza u assocjazzjoni ta' l-impriza li qed jipparteċipaw fil-ksur, il-multi mhux ser jaqbu 1-10 % tat-total ta' valur tal-bejgħ fis-sena kummerċjali preċedenti.

Fejn il-ksur ta' assocjazzjoni tirrelta mal-attivitatiet tal-membri tagħhom, il-multa ma taqbiż 1-10 % tas-somma totali ta' valur tal-bejgħ ta' kull membru attiv fis-suq affetwat mil-ksur ta' l-assocjazzjoni.

3. Fit-twahhil ta' l-ammont li jrid jiġi mmultat, rigward irrid jingħata lejn il-gravità u it-tul tal-ksur.

4. Meta l-multa imposta fuq l-assocjazzjoni tal-impriza tiehu kont tal-valur ta' bejgħ tal-membri tagħha u l-assocjazzjoni mhix solventi, l-assocjazzjoni hi obligata li tgħajjat għal kontribuzzjoni mill-membri tagħha biex jkopru l-ammont immultat.

Fejn dawn il-kontribuzzjonijiet ma sarux lill-assocjazzjoni fi hdan il-limitu ta' hin stipulat mil-Kummissjoni, il-Kummissjoni tista' tirrikjedi pagamenti tal-multa direttament min kwalunkwe persuna fl-impriza fejn il-membri huma rappreżentanti mil-korpi deċiżjonali konċernati ta' l-assocjazzjoni.

Wara li l-Kummissjoni rikjesti pagamenti taħt it-tieni, fejn hu neċessarju biex tiżgura li l-pagament tal-multa ssir bis-shieh, il-Kummissjoni tista' tirrikjedi l-pagament tal-bilanċ min kwalunkwe membru ta' l-assocjazzjoni li kienu attivi fis-suq li fih sar il-ksur.

Madankollu, il-Kummissjoni mhux ser tirrikjedi pagamenti taħt it-tieni u t-tielet subparagrafu mil-imprizi li juru li ma implimentawx id-deċiżjoni ta' ksur ta' l-assocjazzjoni u sew jekk ma humiex konxji ta' l-eżistenza jew li ddistanzjaw ruhhom attivament minnha qabel ma il-Kummissjoni ma bdiet tinvestiga l-każ.

Il-liabilità finanzjarja ta' kull impriza b'rispett tal-pagamenti tal-multi ma teċċedix 1-10 % tal-valur tal-bejgħ totali tas-sena kummerċjali preċedenti.

5. Deċiżjonijiet meħuda skond paragrafi 1 u 2 ma humiex ser ikunu ta' natura tal-liġi kriminali.

Artikolu 24

Perjodu ta' pagamenti tal-pieni

1. Il-Kummissjoni tista', permezz ta' deċiżjoni, timponi fuq l-impriza jew l-assocjazzjoni ta' l-impriza perjodu ta' pagamenti tal-pieni li ma jeċċedux il-5 % tal-valur tal-bejgħ normali ta' kuljum fis-sena kummerċjali preċedenti u kalkulata sa mid-data maħtura bid-deċiżjoni, sabiex tordnhom:

- (a) biex itemm il-ksur ta' l-Artikolu 81 jew l-Artikolu 82 tat-Trattat, skond id-deċiżjoni meħuda skond l-Artikolu 7;

- (b) biex iharsu id-deċiżjoni li tordna miżuri intermedjarji meħuda skond l-Artikolu 8;
 - (ċ) biex iharsu xi rabta magħmula vinkolanti min deċiżjoni skond l-Artikolu 9;
 - (d) biex jiffornixxu l-informazzjoni kompluta u korretta li giet mitluba b'deċiżjoni meħuda skond l-Artikolu 17 jew l-Artikolu 18(3);
 - (e) biex jissottometu lil xi spezzjoni li giet ordnata b'deċiżjoni meħuda skond l-Artikolu 20(4).
2. Fejn l-impriża jew l-assoċjazzjonijiet tal-impriża sodisfaw l-obligu li l-perjodu ta' pagamenti tal-pieni kienu intiżi li jiġu infurzati, il-Kummissjoni tista' twahhal l-ammont definittiv ta' perjodu ta' pagamenti tal-pieni għall-figura baxxa li tkun togħla taht id-deċiżjoni oriġinali. L-Artikolu 23(4) għandu jghodd korrespittament.

KAPITOLU VII

PRESKRIZZJONI

Artikolu 25

Preskrizzjoni għall-imposizzjoni tal-pieni

1. Il-poteri konferuti fuq il-Kummissjoni mil-Artikolu 23 u 24 ha jkun sugġett għal perjodi ta' preskrizzjoni li ġejjin:
 - (a) tlett snin fil-każ ta' ksur ta' disposizzjonijiet li jikkonċernaw it-talba ta' informazzjoni jew il-kondotta ta' spezzjonijiet;
 - (b) hames snin fil-każ ta' kwalunkwe ksur iehor.
2. It-terminu ta' preskrizzjoni jibda jiddekorri mill-ġurnata li fiha sar il-ksur. Madankollu, fil-każ li l-ksur ikun kontinwu jew ripetut, il-hin jibda jiddekorri mill-ġurnata ta' meta il-ksur intemm.
3. Kwalunkwe azzjoni meħuda mil-Kummissjoni jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri għall-ghan ta' l-investigazzjonijiet jew proċeduri b'rispett ta' ksur tinterrompi t-terminu tal-preskrizzjoni għall-imposizzjoni ta' multi jew perjodu ta' pagamenti tal-pieni. L-interruzzjoni tal-preskrizzjoni tapplika b'effett mid-data li fiha l-azzjoni giet notifikata lil mill-anqas wahda mil-impriži jew assoċjazzjonijiet ta' l-impriża li pparteċipaw fil-ksur. Azzjonijiet li jinterrompu l-preskrizzjoni ser jinkludu b'mod partikolari dawn li ġejjin:
 - (a) talba bil-miktub għal informazzjoni mil-Kummissjoni jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru;
 - (b) awtorizzazzjoni bil-miktub biex jagħmlu xi spezzjonijiet mahruġa lill-uffiċjali tal-Kummissjoni jew l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru;
 - (ċ) il-bidu tal-proċeduri mil-Kummissjoni jew mill-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru;
 - (d) notifika tad-dikjarazzjoni ta' l-oġġezzjonijiet tal-Kummissjoni jew ta' l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru.
4. L-interuzzjoni tal-preskrizzjoni ser tapplika għall-impriži jew l-assoċjazzjonijiet ta' l-impriži kollha li pparteċipaw fil-ksur.
5. Il-preskrizzjoni terġa' tibda tiddekorri wara kull interruzzjoni. Madankollu, il-perjodu tal-preskrizzjoni jagħlaq ma l-aħħar ġurnata li jkun ugwali għad-dopju tal-perjodu tal-preskrizzjoni jkun għadda mingħajr ma l-Kummissjoni ma tkun imponiet xi multa jew pagamenti ta' peni perjodiċi. Dak il-perjodu għandu jiġi mtawwal mal-perjodu li fih il-preskrizzjoni tkun sospiża skond tl-paragrafu 6.
6. Il-limitu tal-preskrizzjoni applikabbli għall-imposizzjoni ta' multi jew hlas ta' penali ser jiġi sospiż sa kemm id-deċiżjoni tal-Kummissjoni tkun is-sugġett ta' proċeduri pendenti quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.

*Artikolu 26***Preskrizzjoni għall-infurzar tal-penali**

1. Il-poteri tal-Kummissjoni li tinfurza deċiżjonijiet mehuda skond l-Artikoli 23 u 24 huma suġġetti għal terminu ta' preskrizzjoni ta' hames snin.
2. Il-preskrizzjoni tibda tiddekorri mill-ġurnata li fiha d-deċiżjoni ssir finali.
3. Il-preskrizzjoni għall-infurzar ta' pieni ser ikunu interrotti:
 - (a) b'notifika ta' deċiżjoni li tvarja l-ammont oriġinali tal-multa jew tal-hlas ta' penali perjudiku jew tirrifjuta l-applikazzjoni għall-varjazzjoni;
 - (b) b'kwalunkwe azzjoni tal-Kummissjoni jew ta' xi Stat Membru, li jaggixxi fuq it-talba tal-Kummissjoni, bl-intenzjoni li tinfurza pagament tal-multa jew hlas ta' penali perjudiku.
4. Il-preskrizzjoni terġa' tibda tiddekorri mill-ġdid wara kull interruzzjoni.
5. It-terminu tal-preskrizzjoni għall-infurzar ta' pieni ser jiġi sospiż sakemm:
 - (a) hin għall-pagamenti jingħata;
 - (b) l-infurzar ta' pagamenti jkun sospiż skond deċiżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja.

KAPITOLU VIII

SEDUTI U SIGRIETI PROFESSJONALI*Artikolu 27***Seduta tal-partijiet, l-ilmenti u oħrajn**

1. Qabel ma jiġu mehuda d-deċiżjonijiet kif previsti mil-Artikoli 7, 8, 23 u l-Artikolu 24(2), il-Kummissjoni ha tagħti l-impriza u l-assocjazzjoni ta' l-impriza li huma suġġetti għal proċeduri kondotti mil-Kummissjoni l-oportunità li jiġu msemmi fuq materji li l-Kummissjoni kellha oġġezzjoni fuqhom. Il-Kummissjoni ha tibbaża d-deċiżjoni tagħha biss fuq l-oġġezzjonijiet li l-partijiet konċernati kienu kapaċi jikkumentaw fuqhom. L-ilmenti ha jkunu assoċjati mil-viċin mal-proċeduri.
2. Id-dritt tad-difiża tal-partijiet konċernati ha jkunu rispettati kompletament fil-proċeduri. Huma ha jkunu intitolati li jkollhom aċċess lil file tal-Kummissjoni, suġġett għall-interess legittimu ta' l-impriza fil-prottezzjoni tas-sigrieti tal-kummerċ. Id-dritt għal aċċess għal file mhux ser jiġi estiż għal informazzjoni kunfidenzjali u dokumenti interni tal-Kummissjoni jew ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri. B'mod partikolari, id-dritt għal aċċess mhux ser jiġi estiż għall-korrispondenza bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, jew bejn dan ta' l-aħhar, inkluż dokumenti imfasla skond l-Artikoli 11 u 14. Xejn f'dan il-paragrafu m'hu ha jipprevjeni lill-Kummissjoni milli tikxef u tuża l-informazzjoni neċessarja biex tipprova xi ksur.
3. Jekk il-Kummissjoni tikkonsidrah neċessarju, hi tista' ukoll tisma lil persuni oħra naturali jew legali. Applikazzjonijiet li jridu jiġu msemmi fuq parti tal-persuna ha, fejn juru interess suffiċjenti, jiġu mogħtija. L-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri tista' ukoll tistaqsi lill-Kummissjoni li tisma lil persuni oħra naturali jew legali.
4. Fejn il-Kummissjoni qed taħseb li tadotta deċiżjoni skond l-Artikolu 9 jew l-Artikolu 10, hi ha tippublika il-kaz konċiż u fil-qosor u l-kontenut prinċipali ta' l-irbit jew ta' azzjoni proposta. Terzi persuni interessati jistgħu jagħtu l-osservazzjonijiet tagħhom fl-limitu ta' żmien stipulat mill-Kummissjoni fil-pubblikazzjoni tagħha u dan ma jistax ikun iqsar minn xahar. Il-pubblikazzjoni tiegħu konsiderazzjoni ta' l-interess legittimu ta' l-impriza fil-prottezzjoni tas-sigrieti tal-kummerċ tagħhom.

*Artikolu 28***Segretezza professjonali**

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikoli 12 u 15, l-informazzjoni miġbura skond l-Artikoli 17 sa 22 ser jiġu wżati biss għall-għan li għalih ġie akwistat.

2. Minghajr preġudizzju għall-iskambju u l-użu ta' informazzjoni pprovduti fl-Artikoli 11, 12, 14, 15 u 27, il-Kummissjoni u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri, l-uffiċjali tagħhom, impjegati u persuni oħra li jaħdmu taħt is-sorveljanza ta' dawn l-awtoritajiet kif ukoll l-uffiċjali u impjegati ċivili ta' awtoritajiet oħra ta' l-Istati Membri mhux ser jiġi żvelat informazzjoni akwistata jew skambjata minnhom skond dan ir-Regolament u tat-tip kopert mil-obligu ta' segretezza professjonali. Dan l-obbligu japplika ukoll għar-rappreżentanti kollha u l-esperti ta' l-Istati Membri li qed jattendu l-laqgħat tal-Kumitat Konsultattiv skond l-Artikolu 14.

KAPITOLU IX

EŻENZJONIJET TAR-REGOLAMENTI*Artikolu 29***L-irtirar ta' każijiet individwali**

1. Fejn il-Kummissjoni, mogħtija s-setgħa permezz ta' Regolament tal-Kunsill, bħar-Regolamenti 19/65/KEE, (KEE) Nru 2821/71, (KEE) Nru 3976/87, (KEE) Nru 1534/91 jew (KEE) Nru 479/92, se japplika l-Artikolu 81(3) tat-Trattat b'regolament, iddikjara l-Artikolu 81(1) tat-Trattat inapplikabli għal ċertu kategoriji ta' ftehim, deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi jew prattiċi miftiehma, hi tista', taggixxi fuq l-inizjattiva proprja tagħha jew fuq xi ilment, tirtira il-benefiċju ta' l-eżenzjoni ta' dan ir-Regolament meta ssib li f'każ partikolari ta' ftehim, deċiżjoni jew prattiċi miftiehma li l-eżenzjoni ta' dan ir-Regolament japplika għandhu ċertu effetti li huma inkompatibbli ma l-Artikolu 81(3) tat-Trattat.

2. Fejn, f'kwalunkwe każ partikolari, ftehim, deċiżjonijiet mil-assoċjazzjonijiet ta' l-impriżi jew prattiċi miftiehma li għalihom xi Regolament tal-Kummissjoni msejjaħ fil-paragrafu 1 japplika għandhu effetti li huma inkompatibbli ma l-Artikolu 81(3) tat-Trattat fit-territorju ta' l-Istat Membru, jew f'parti tiegħu, li għandu l-karatteristiċi ta' suq ġeografikament distint, l-awtorità tal-kompetizzjoni ta' l-Istat Membru tista' tirtira l-benefiċċju ta' dan ir-Regolament b'rispett ta' dak it-territorju.

KAPITOLU X

DISPOSIZZJONIJET ĠENERALI*Artikolu 30***Publikazzjoni tad-deċiżjonijiet**

1. Il-Kummissjoni ha tippublika id-deċiżjonijiet tagħha, li tiegħu skond l-Artikoli 7 sa 10, 23 u 24.

2. Il-pubblikazzjoni ha ssemmi il-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inkluż kwalunkwe pieni imposti. Hi ha jkollha rigward għall-interessi legittimi ta' l-impriżi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom.

*Artikolu 31***Reviżjoni mil-Qorti tal-Ġustizzja**

Il-Qorti tal-Ġustizzja ha jkollha ġurisdizzjoni bla limitu għar-reviżjoni tad-deċiżjonijiet fejn il-Kummissjoni waħhlet multa jew perjodu ta' pagamenti tal-pieni. Hi tista' thassar, tnaqqas jew jżid il-multa jew il-perjodu ta' pagamenti tal-pieni imposti.

*Artikolu 32***Esklużjonijiet**

Dan ir-Regolament mhux ser japplika għal:

- (a) "tramp vessel" internazzjonali s-servizzzi kif definit fl-Artikolu 1(3)(a) tar-Regolamenti (KEE) Nru 4056/86;
- (b) servizz tat-trasport marittimu li jseħh esklussivament bejn portijiet f'wieħed jew fl-istess Stat Membru kif prevedut fl-Artikolu 1(2) tar-Regolamenti (KEE) Nru 4056/86;
- (c) trasport bl-ajru bejn ajruporti tal-Komunità u terzi pajjiżi.

*Artikolu 33***L-implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet**

1. Il-Kummissjoni ha tawtorizza li tiegħu l-miżuri xieraqa Sabiex japplikaw dan ir-Regolament. Il-miżuri jistgħu jikkonċernaw, inter alia:

- (a) il-forma, kontenut u dettalji oħra ta' ilmenti mqiegħeda skond l-Artikolu 7 u il-proċedura tar-riġettazzjoni ta' l-ilment;
- (b) l-arranġamenti prattiċi ta' l-iskambju ta' l-informazzjoni u konsultazzjonijiet previsti mil-Artikolu 11;
- (c) l-arranġamenti prattiċi għas-seduti previsti mil-Artikolu 27.

2. Qabel l-adozzjoni ta' kwalunkwe miżuri skond paragrafu 1, il-Kummissjoni ha tippublika abbozz tiegħu jinwita l-partijiet kollha interessati li jagħtu l-kummenti tagħhom fi hdan il-limitu ta' hin li tpoġġi, dan ma jistax ikun iqsar min xahar. Qabel ma tiġi ppublikata abbozz tal-miżura u qabel ma tiġi addottata, il-Kummissjoni ha jikkonsulta lil Kumitat Konsultattiv fuq ir-resitizzjoni tal-Prattiċi u Posizzjoni Dominanti.

KAPITOLU XI

DISPOSIZZJONIJIET, TRANSIZZJONIJIET U EMENDI FINALI*Artikolu 34***Disposizzjonijiet transitorji**

1. Applikazzjonijiet magħmula lil Kummissjoni taħt l-Artikolu 2 tar-Regolament Nru 17, notifikazzjonijiet magħmula taħt l-Artikolu 4 u 5 ta' dak ir-Regolament u l-applikazzjonijiet korrespondenti u notifikazzjonijiet magħmula taħt Regolamenti (KEE) Nru 1017/68, (KEE) Nru 4056/86 u (KEE) Nru 3975/87 ha jabez id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

2. Passi proċedurali mehuda taħt Regolament Nru 17 u Regolamenti (KEE) Nru 1017/68, (KEE) Nru 4056/86 u (KEE) Nru 3975/87 ha jkompli jkollu l-effet għal-ghan ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 35***Deskriżzjoni ta' l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni ta' l-Istati Membri**

1. L-Istati Membri ha jinominaw l-awtorità jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni responsabbli għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat b'tali mod li id-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament huma effettivament imharsa. Il-miżuri neċessarji biex tagħti poter lill-awtoritajiet li japplikaw dawk l-Artikolu għandhom jittiehdu qabel 1 Mejju 2004. L-awtoritajiet nominati jistgħu jinkludu qrati.

2. Meta l-infurzar tal-liġijiet tal-kompetizzjoni tal-Komunità tkun fdata lill-amministrazzjoni nazzjonali u l-awtorità ġudizzjarja, l-Istati Membri jistgħu jallokaw poteri u funzjonijiet differenti lill-awtoritajiet nazzjonali differenti, sew amministrattivi u sew ġudizzjarji.

3. L-effetti ta' l-Artikolu 11(6) japplika għall-awtoritajiet nominati mil-Istati Membri inklużi l-qrati li jesercitaw funzjonijiet rigward il-preparazzjoni u l-adozzjoni tat-tipi ta' deċiżjonijiet preveduti mil-Artikolu 5. L-effetti ta' l-Artikolu 11(6) mhux ser jiġi estiż għall-qrati sakemm jagixxu bħala qrati ta' reviżjoni b'rispett għat-tipi ta' deċiżjonijiet preveduti fl-Artikolu 5.

4. Minkejja paragrafu 3, fl-Istati Membri fejn, għal adozzjoni ta' ċertu tipi ta' deċiżjonijiet preveduti mil-Artikolu 5, awtorità iġġib azzjoni qabel l-awtorità ġudizzjarja li hi separata u differenti mil-awtorità tal-prosekuzzjoni u provdut li it-termini ta' dan il-paragrafu jiġu mharsa, l-effetti ta' l-Artikolu 11(6) ikunu limitati għal awtorità li qed tiehu hsieb il-prosekuzzjoni il-każ li tirtira il-pretensjoni tagħha qabel ma l-awtorità ġudizzjarja meta l-Kummissjoni tiftah il-proċeduri u dan l-irtirar iġib il-proċeduri nazzjonali fit-tmien effettiv tagħhom.

Artikolu 36

Emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 1017/68

Ir-Regolament (KEE) Nru 1017/68 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 2 hu mhassar;
2. Fl-Artikolu 3(1), il-kliem "Il-projbizzjoni stabbilita fl-Artikolu 2" huma mibdula bil-kliem "Il-projbizzjoni fl-Artikolu 81(1) tat-Trattat";
3. L-Artikolu 4 huwa emendat kif ġej:
 - (a) Fil-paragrafu 1, il-kliem "Il-ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma riferuti fl-Artikolu 2" huma mibdula bil-kliem "Ftehim, deċiżjonijiet u prattiċi miftiehma skond l-Artikolu 81(1) tat-Trattat";
 - (b) il-Paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"2. Jekk l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe ftehim, deċiżjoni jew prattiċi miftiehma kopruta mil-paragrafu 1 għandu, kull każ mogħti, effetti li huma inkompatibbli mal-rekwisiti ta' l-Artikolu 81(3) tat-Trattat, l-impriża jew l-assocjazzjonijiet ta' l-impriża jistgħu jkunu rekwiziti li jwaqqfu dawn l-effetti."
4. L-Artikoli 5 sa 29 huma mhassrin mingħajr l-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 13(3) li jkompli japplika għad-deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 5 tar-Regolament (KEE) Nru 1017/68 qabel id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sa d-data ta' tmiem ta' daww id-deċiżjonijiet;
5. fl-Artikolu 30, paragrafi 2, 3 u 4 huma mhassrin.

Artikolu 37

L-Emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 2988/74

Fir-Regolamenti (KEE) Nru 2988/74, dan l-Artikolu li ġejj irid jiġi inserit:

"Artikolu 7a

Esklużjoni

Dan ir-Regolament ma japplikax għal miżuri mehuda taht Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli fuq il-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat (*).

(*) ĠU L 1, 04.01.03, p. 1."

Artikolu 38

L-emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 4056/86

Ir-Regolament (KEE) Nru 4056/86 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 7 huwa emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 1 jiġi mibdul b'dan li ġej:

“1. Ksur ta' obligu

Fejn il-persuni konċernati jinsabu bi ksur ta' xi obligu li, skond l-Artikolu 5, jitwahaħal ma l-eżenti previsti fl-Artikolu 3, il-Kummissjoni tista', Sabiex iġġib fit-tmiem xi ksur u taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli fuq il-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat (*) jadotta d-deċiżjoni li jew tipprojbixxihom milli jagħmluha jew tirrikjedihom li jagħmlu ċertu atti speċifiċi, jew l-irtirar tal-benefiċċji ta' l-eżenzjoni generali li gawdew.

(*) ĠU L 1, 04.01.03, p. 1.”

(b) Paragrafu 2 hu emendat kif ġej:

(i) F'punt (a), il-kliem “taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fit-taqsimha II” huma mibdula bil-kliem “taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-Regolamenti (KE) Nru 1/2003”;

(ii) It-tieni sentenza tat-tieni punt (ċ)(i) hu mibdul b'dan li ġej:

“Fl-istess hin ha tiddeċiedi, bi qbil ma l-Artikolu 9 tar-Regolamenti (KE) Nru 1/2003, sew jekk taċċetta l-irbit offrut mil-imprizi konċernati mal-viżjoni, inter alia, biex tikseb l-aċċess għas-suq għall-linji ta' bla kunferenza.”

2. L-Artikolu 8 huwa emendat kif ġej:

(a) Paragrafu 1 hu mħassar.

(b) Fil-paragrafu 2 il-kliem “skond l-Artikolu 10” huma mibdula bil-kliem “skond Regolamenti (KE) Nru 1/2003”.

(ċ) Paragrafu 3 hu mħassar;

3. L-Artikolu 9 huwa emendat kif ġej:

(a) Fil-paragrafu 1, il-kliem “Kumitat Konsultattiv li kien msemmi fl-Artikolu 15” huma mibdula bil-kliem “Kumitat Konsultattiv li kien msemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003”;

(b) Fil-paragrafu 2, il-kliem “Kumitat Konsultattiv kif imsemmi fl-Artikolu 15” huma mibdula bil-kliem “Kumitat Konsultattiv kif imsemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003”;

4. L-Artikolu 10 sa 25 huma mħasrin bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 13(3) li jkompli japplika għad-deċiżjoni adottata skond l-artikolu 81(3) tat-Trattat qabel id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sa d-data tat-tmiem ta' dawk id-deċiżjonijiet;

5. fl-Artikolu 26, il-kliem “il-forma, kontenut u dettalji oħra ta' l-ilment skond l-Artikolu 10, applikazzjonijiet skond l-Artikolu 12 u is-seduta prevista mil-Artikoli 23(1) u (2)” huma mħassra.

Artikolu 39

L-emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 3975/87

L-Artikolu 3 sa 19 tar-Regolament (KEE) Nru 3975/87 huma mħassar bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 6(3) li jkompli japplika għad-deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 81(3) tat-Trattat qabel id-data ta' l-applikazzjoni tar-Regolament u sa d-data li tiskadi ta' dawk id-deċiżjonijiet.

*Artikolu 40***L-emendament tar-Regolamenti Nru 19/65/KEE, (KEE) Nru 2821/71 u (KEE) Nru 1534/91**

L-Artikolu 7 tar-Regolament Nru 19/65/KEE, l-Artikolu 7 tar-Regolamenti (KEE) Nru 2821/71 u l-Artikolu 7 tar-Regolamenti (KEE) Nru 1534/91 huma mhassrin.

*Artikolu 41***L-emendament tar-Regolamenti (KEE) Nru 3976/87**

Ir-Regolament (KEE) Nru 3976/87 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 6 jiġi mibdul b'dan li ġej:

“Artikolu 6

Il-Kummissjoni ha tikkonsulta il-Kummitat Konsultattiv msemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 Dicembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli fuq il-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat (*) qabel tippublika abbozz tar-Regolament u qabel tadotta r-Regolament.

(*) ĠU L 1, 04.01.03, p. 1.”

2. L-Artikolu 7 hu mhassar.

*Artikolu 42***L-Emendament ta' Regolament (KEE) Nru 479/92**

Ir-Regolament (KEE) Nru 479/92 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 5 jiġi mibdul b'dan li ġej:

“Artikolu 5

Qabel tippublika l-abbozz tar-Regolament u qabel tadotta r-Regolament, il-Kummissjoni ha tikkonsulta mal-Kummittat Konsultattiv msemmi fl-Artikolu 14 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 Dicembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli fuq l-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat (*)

(*) ĠU L 1, 04.01.03, p. 1.”

2. L-Artikolu 6 hu mhassar.

*Artikolu 43***Tħassir tar-Regolamenti Nru 17 u Nru 141**

1. Regolament Nru 17 hu mhassar bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 8(3) li jkompli japplika għad-deċiżjoni adottata skond l-Artikolu 81(3) tat-Trattat qabel id-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sad-data tat-tmiem ta' daww id-deċiżjonijiet.

2. Regolament Nru 141 hu mhassar.

3. Referenzi għar-Regolamenti mħasrin ha jiġu mehuda bhala referenzi għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 44***Rapport fuq l-applikazzjoni tar-Regolament preżent**

Hames snin mid-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni ha tirrapporta lil Parlament Ewropew u l-Kunsill fuq l-funzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari fuq l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 11(6) u l-Artikolu 17.

Fuq bażi ta' dan ir-rapport, il-Kummissjoni ha taġhmel stima biex tara jekk ikunx xieraq li tipproponi reviżjoni ta' dan ir-Regolament lill-Kunsill.

*Artikolu 45***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Hu għandu jgħodd mil-1 May 2004.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, 16 Diċembru 2002.

Fisem il-Kunsill

Il-President

M. FISCHER BOEL
